



БИБЛИОГРАФІЯ.

Dav. Heinr. Müller. Biblische Studien IV. Strophenbau und Responion in Ezechiel und den Psalmen. Wien 1908. 8° Стр. 64.

Съ 1895 года извѣстный профессоръ семитическихъ языковъ въ Вѣнскомъ университетѣ Давидъ Гейнрихъ Мюллеръ печатаетъ серію сочиненій подъ общимъ заглавіемъ *Biblische Studien*. Въ этихъ сочиненіяхъ авторъ старается возможно лучше объяснить и подтвердить свою теорію о строфическомъ строѣ и о „респонзіяхъ“ въ различныхъ произведеніяхъ священныхъ авторовъ. Свою теорію авторъ впервые изложилъ въ сочиненіи *Die Propheten in ihrer ursprünglichen Form. Die Grundgesetze der ursemitischen Poesie, erschlossen und nachgewiesen in Bibel, Keilinschriften und Koran und in ihren Wirkungen erkannt in den Chören der griechischen Tragödie*, вышедшемъ въ двухъ томахъ, а затѣмъ во второмъ, третьемъ и теперь въ четвертомъ томахъ Библейскихъ Этюдовъ.

Хотя проф. Мюллеръ въ заглавіи своего новѣйшаго труда обозначаетъ какъ предметъ своего изслѣдованія только пророка Іезекіиля и псалмы, онъ въ самомъ дѣлѣ даетъ гораздо больше, чѣмъ обѣщаетъ, такъ какъ въ Прибавленіи (*Anhang*, S. 52—63) онъ показываетъ строфическій строй и нѣкоторыхъ проповѣдей пророка Іереми, равно какъ и Михея.

На первомъ мѣстѣ, послѣ короткаго предисловія, замѣняющаго введеніе, проф. Мюллеръ строфически излагаетъ въ еврейскомъ оригиналѣ и въ переводѣ 20. главу пророка Іезекіиля, затѣмъ слѣдуетъ 23. глава того же пророка и

78. псаломъ; въ упомянутомъ Прибавленіи излагаются 7, 17, 22 и 26 главы пророка Іереміи, а также и 3. и 5. гл. пророка Михея, опубликованныя авторомъ уже раньше.

Сколько мы знаемъ, строфическая теорія проф. Мюллера въ Россіи мало или почти совсѣмъ неизвѣстна. Мы воспользуемся случаемъ появленія разсматриваемаго нами сочиненія и на одномъ примѣрѣ познакоимъ читателей съ этой теоріей. Для этого выбираемъ одну часть болѣе всѣхъ интересной 20. главы пр. Іезекииля. Эту главу проф. Мюллеръ считаетъ серьезно-прозаическою проповѣдью, въ которой преобладаетъ мысль и обнаруживается извѣстный схематизмъ. При опредѣленіи строфическаго строя этой проповѣди, точкою отправленія для проф. Мюллера является „историческое обозрѣніе“ (ст. 5—24), состоящее изъ трехъ частей: А) Израильтяне въ Египтѣ, В) Израильтяне въ пустынь—первая генерация, С) Израильтяне въ пустынь—вторая генерация. Строфическій строй этой части проповѣди можно, какъ выразится проф. Мюллеръ, математически доказать. Этотъ строй показываетъ слѣдующая схема:

А ₀		С ₀
Ст. 5.		Ст. 17—19 _a
(7 строкъ)		(7 строкъ)
А ₁	В ₁	С ₁
Ст. 6—7	Ст. 10—12	Ст. 19 _b —20
(7 строкъ)	(7 строкъ)	(7 строкъ)
А ₂	В ₂	С ₂
Ст. 8	Ст. 13	Ст. 21.
(7 строкъ)	(7 строкъ)	(7 строкъ)
А ₃	В ₃	С ₃
Ст. 9.	Ст. 14.	Ст. 21.
(4 строки)	(4 строки)	(4 строки)
	В ₄	С ₄
	Ст. 15—16.	Ст. 23—24.
	(7 строкъ)	(7 строкъ)

Это разчлененіе текста въ строфы основываетъ авторъ на такъ называемыхъ респонзіяхъ. Авторъ беретъ, именно, въ основу строфы обыкновенное, совершенно простое предложеніе. Иногда въ послѣдующемъ текстѣ находятся предложенія вполне сходствующія съ извѣстными предложеніями въ предшествующемъ текстѣ. Въ строфахъ, первоначально только по смыслу опредѣленныхъ, эти сходствующія предложенія находятся въ взаимно вполне соответствующихъ строкахъ. Это взаимное соответствіе опредѣленныхъ строкъ

(или словъ въ строкахъ) въ различныхъ строкахъ называется профессоръ Мюллеръ *респонзіей*. Это считается внѣшнимъ доказательствомъ правильности опредѣленія строфы. Такъ напр. въ данномъ случаѣ въ 20 гл. пр. Іезекіиля (ст. 5—24), если сравнить первую строку въ строфѣ А₁ съ первой строкой въ строфахъ В₄ и С₄, вездѣ встрѣтится выраженіе יָרָא, יָרָשָׁן („я поднялъ руку мою“); третья строка въ А₁ и В₄ одинаково гласитъ: וְכֹה הָלַב וְכֹה הָלַב וְכֹה הָלַב וְכֹה הָלַב, третья же строка въ С₄ также содержитъ слово וְכֹה הָלַב. Иногда респонзія бываетъ только по смыслу. Такъ напр. вторыя строки въ строфахъ А₁ В₄ С₄ говорятъ о перемѣнѣ мѣстожителства Израильтянъ; но эта общая мысль выражается весьма различно:

- а) „вывести ихъ изъ земли Египетской въ землю, которую я выбралъ для нихъ“;
- б) „не привести ихъ въ землю, которую я далъ имъ“;
- с) „разсѣять ихъ въ народы“.

Эту взаимную респонзію отмѣчаетъ профессоръ Мюллеръ въ строфахъ А₂ В₂ С₂, А₃ В₃ С₃ и т. д. Но въ высшей степени интересное явленіе показываетъ авторъ въ строфахъ В₁ В₂ въ связи со строфами С₁ С₂. Респонзія здѣсь бываетъ двойная: вертикальная и горизонтальная, т. е. показываетъ схему:

$$\begin{array}{c} B_1 = C_1 \\ \parallel \quad \parallel \\ B_2 = C_2 \end{array}$$

[Для наглядности приводимъ эти четыре строки дословно, хотя въ переводѣ респонзія не такъ отчетливо видна, какъ въ оригиналѣ. Взаимно корреспондирующія строки въ различныхъ строфахъ будутъ напечатаны однимъ и тѣмъ же шрифтомъ]. Первыя, шестыя и седьмыя строки корреспондируютъ только горизонтально, т. е. эти строки въ строфахъ В₁ и В₂ корреспондируютъ съ соответствующими въ строфахъ С₁ и С₂. Всѣ же остальные строки корреспондируютъ и горизонтально и вертикально, т. е. 2—5 строки въ В₁ корреспондируютъ не только съ соответствующими строками въ С₁, но и съ тѣми въ В₂, а такъ какъ строфѣ В₂ соответствуетъ С₂, то и В₁ = С₂.

В ₁		С ₁
10. И я вывелъ ихъ земли Египетской ..	19.	[И я вывелъ отцы ихъ изъ земли Египетской]

- | | |
|---|---|
| <p>И далъ имъ заповѣди мои,</p> <p>11 И объявилъ имъ мои постано-
вленія,
Исполняя которыя человѣкъ
живъ былъ бы чрезъ нихъ.</p> <p>12. Далъ имъ также субботы мои,
<i>Чтобъ онѣ были знаменіемъ меж-
ду мною и ими,
Чтобы знали, что я—Язвѣ, освя-
щающій ихъ.</i></p> <p style="text-align: center;">В₂</p> <p>13. Но домъ Израилевъ возму-
тился противъ меня въ пу-
стынѣ,
По заповѣдямъ моимъ не
поступали
И отвергли постановленія
мои,
Исполняя которыя человѣкъ
живъ былъ бы черезъ нихъ,
И субботы мои нарушали,
<i>И я сказалъ: изолью на нихъ
ярость мою,
Въ пустынѣ чтобъ истре-
бить ихъ.</i></p> | <p>По моимъ заповѣдямъ по-
ступайте,
И мои постановленія со-
блюдайте,
И исполняйте ихъ,</p> <p>20. И святите субботы мои,
<i>Чтобъ онѣ были знаменіемъ
между мною и вами
Чтобы (вы) знали, что я—Язвѣ,
Богъ вашъ.</i></p> <p style="text-align: center;">С₂</p> <p>21. Но сыновья возмутились
противъ меня,
По заповѣдямъ моимъ не
поступали,
И постановленій моихъ не
соблюдали къ исполненію,
Исполняя которыя человѣкъ
живъ былъ бы чрезъ нихъ,
Нарушали субботы мои,
<i>И я сказалъ: изолью на нихъ
ярость мою,
Истошу надъ ними гнѣвъ
свой въ пустынѣ.</i></p> |
|---|---|

Строфу С₁ авторъ пополняетъ одною—первою—строкою; это прибавленіе вполнѣ оправдывается тѣмъ фактомъ, что всѣ строки въ строфѣ В₁ имѣютъ свои респонзіи въ С₁, только первая строка не находитъ своей параллели.

Эта теорія проф. Мюллера о строфахъ имѣетъ прежде всего чисто литературное значеніе. Но можетъ—быть еще большее значеніе имѣетъ она для богослововъ-эзегетовъ. Сопоставленіе различныхъ взаимно соотвѣтствующихъ строфъ часто точнѣе опредѣляетъ смыслъ какого-нибудь темнаго мѣста въ одной изъ строфъ, или указываетъ нерѣдко путь къ рѣшенію спорныхъ или невѣрно истолкованныхъ мѣстъ, и т. д.

Передъ другими теоріями о литературной формѣ библейскихъ произведеній строфическая теорія проф. Мюллера имѣетъ то преимущество, что авторъ при примѣненіи ея на упомянутыя произведенія не вуждается въ большихъ измѣненіяхъ библейскаго текста. Дѣло въ томъ, что въ настоящее время въ научныхъ библейскихъ комментаріяхъ вообще

такъ свободно и произвольно обращаются съ текстомъ, что послѣ всевозможныхъ эмендацій настоящихъ авторовъ священныхъ книгъ узнать нельзя. Въ особенности же все что въ текстѣ мѣшаетъ принятой извѣстнымъ авторомъ теоріи—зачеркивается, чего недостаетъ—дописывается, что не годится на одномъ мѣстѣ—переносится на другое, и т. д. Въ концѣ концовъ часто получается очень хорошее произведение, только, конечно, произведение не ветхозавѣтнаго пророка или псалмопѣвца, а какого-нибудь ученаго двадцатаго вѣка. Говорятъ, что даже самъ Вельгаузенъ, прочитавъ комментарий проф. Корнилля на пророка Іезекииля, сказалъ, что получился вовсе не пророкъ Іезекииль, а „пророкъ Корнильль“. Какъ *передѣлываютъ* напр. существующія псалмы въ строфы, вмѣсто того чтобы, какъ говоритъ проф. Мюллеръ въ одномъ своемъ сочиненіи, *показать* существующія строфы въ псалмахъ, очень хорошо видно въ одномъ изъ новѣйшихъ Комментаріевъ на псалмы, который въ прошедшемъ году въ двухъ томахъ издалъ американскій ученый Ch. A. Briggs въ извѣстномъ The International Critical Commentary подъ заглавіемъ A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms. Этотъ ученый напр. при объясненіи весьма длиннаго 78. псалма преспокойно зачеркиваетъ больше половины всѣхъ стиховъ, для того, чтобы псаломъ поддѣлался подъ извѣстную схему.

Отношеніе же проф. Мюллера къ тексту можно назвать осторожно-критическимъ. Онъ тоже дѣлаетъ эмендаціи и переставки въ текстѣ, но это бываетъ очень рѣдко, при чемъ авторъ всегда старается вѣскими доказательствами показать правильность предлагаемыхъ имъ перемѣнъ текста.

Мы должны отмѣтить еще одну черту въ трудахъ проф. Мюллера: онъ работаетъ совершенно самостоятельно, совсѣмъ не заботясь о томъ, что говорятъ въ данномъ случаѣ другіе авторитеты. Принимая за истину только вполнѣ доказанные научные результаты, проф. Мюллеръ нерѣдко выступаетъ, въ противоположность мнимо-истиннымъ, но большинствомъ принятымъ гипотезамъ, съ собственными гипотезами, несмотря на то, что въ глазахъ авторитетныхъ представителей ветхозавѣтной науки такой поступокъ иногда можетъ показаться научною ересью.

Прибавляемъ здѣсь для интересующихся, что въ скоромъ

времени выйдетъ и пятый томъ Библейскихъ Этюдовъ подъ заглавiемъ Die Bergpredigt im Lichte der Strophentheorie (A. Hölder, Wien). Судя по пробамъ, объявленнымъ въ Вѣнской Академии Наукъ (см. Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse vom 8. April, Jahrg. 1908. № XII), сочиненiе это должно представлять большой интересъ.

Иванъ Туричъ.

Вѣна 19. IV. 2. V 1908.
